

Miquel López Crespí

# Lletra de batalla

Premi Ibn Hazm  
Ajuntament de Xàtiva



Temps d'incertesa.  
No sabem si tornaran de la guerra  
els fills del llogaret de Bengshing.  
La nit es fa llarga.  
Sentim com brama el riu al costat.  
Les mares acaronen els infants contra el pit.  
Com arribar fins a l'endemà sense defallir?

## SENSE PIETAT

Guangzu digué als seus deixebles:  
–Abans d'entrar en combat, mesurau  
les forces de l'enemic.  
No compta tan sols el nombre de soldats,  
els carros tirats per quatre cavalls,  
les llances,  
les esmolades espases dels guerrers.  
Vigilau l'ànim de la tropa.  
Deixau la pietat oblidada a un costat.  
L'enemic us tallarà el cap  
si avui es perd la guerra.

## PORTEU FLORS A LES SEVES TOMBES

Honorau els que caigueren en l'esforç  
per bastir un món més just.  
Portau flors a llurs tombes,  
allà on els executaren els opressors,  
els escarniren pels cínic.  
Emprau els millors pinzells  
per deixar constància de llurs rostres,  
de les màximes que alletaren un capteniment honrós.  
Només aquell que es rebel·la contra els senyors  
és digne de la nostra admiració.

## AQUELLS QUE PREDIQUEN LA PAU

Aquells que prediquen la pau en temps d'opressió  
són pagats pels nostres enemics.

Qui afirma que res de profit pot sortir de la revolta  
és que menja a la taula dels mandarins.

Qui afirma que hem d'enterrar els fills  
sense acusar l'Emperador d'aqueixa fam,

no és d'aquí,

que viu de la suor nostra.

## EL PUNT FEBLE

Imaginen que els habitants del camp  
som gent ben ximple;  
creuen poder mantenir-nos en l'engany  
durant incomptables generacions.  
Que sempre hagi estat així  
no vol dir que aquest estat de coses  
perduri eternament.  
Cal estudiar per a trobar  
els punts febles de la cuirassa dels guerrers.



## FA MOLTES LLUNES

Fa moltes llunes que no brilla el sol.

Les mares ploren els fills que han marxat,  
forçats,

    a la guerra.

Les flors dels cirerers han caigut ja  
i no es veu una escletxa de llum  
il·luminant les tenebres.

Cap crui en la murada ens indica  
per on podem ensorrar el castell.

Ara els fills ens demanen quan tornarà la primavera,  
si serà possible veure els astres del firmament,  
per quins motius nosaltres hem sobreviscut i els altres no.

## L'ETERNA RESPLENDOR DE LES ESTRELLES

El missatger ha travessat la Gran Muralla  
per portar-nos noves dels combats.  
Són bregues entre els poderosos  
per una simple repartició dels impostos,  
l'arròs que roben als pagesos.  
La fam que sacseja comarques i ciutats.  
Aquesta vegada el vent del Nord no ens porta  
l'alè de la primavera.  
El gong i els platerets de coure  
anuncien avui la mort dels joves que marxaren  
[amb els soldats.  
L'eterna resplendor de les estrelles  
nia avui en les llàgrimes de les mares.



LES DONES SÓN LES PRIMERES  
A VOLER ANAR AL COMBAT

–Hem estat plorant els valents caiguts en la batalla.  
Hem vist moltes vegades com el pagès segava el blat  
i queia la neu damunt les altes muntanyes que ens encerclen.  
Els més joves s'impacienten i ja no hi valen excuses  
per aturar la ràbia venjativa que els domina.  
No és moment de plànyer les velles derrotes.  
Avui la lluna és clara,  
el vent obri de bat a bat les finestres de les cases.  
Arriba l'estiu i l'heura s'enfila  
per les parets cercant la llum, l'indret més alt.  
Les mirades del jovent cerquen els núvols,  
volen enlairar-se enllà dels records.  
És hora del coratge i de la fermesa,  
de la fletxa i la ballesta.  
Les dones són les primeres a voler anar al combat.

## COM ES POT ARRIBAR A L'HIVERN

–Vol saber de països on no regnin l'or ni la tirania.  
Va per bon camí quan afirma que sovint l'amor  
es compra per deu monedes, i la falsa saviesa, per vint.  
Si ets ric pots arribar a comandar una ciutat,  
amb dues carretades d'or tens ja un exèrcit a l'abast.  
Encerta quan demana com es pot arribar  
a l'hivern si els recaptadors de Palau ens roben el blat.

## ELS POETES DE PALAU

Els poetes de la cort lloen les guerres de l'Emperador,  
la nova apujada d'impostos.

Són com faisans estufats.

Se senten feliços quan consellers i generals els criden  
per a redactar un discurs,  
lloar l'execució dels rebels.

Què no farien per lluir tot l'any els seus vestits  
de seda blava brodada amb estudiats filets d'or!  
Solemnes i ridículs avancen enmig dels cortesans  
i prostitutes de palau lluint al cap plomes exòtiques,  
perles a les orelles,

costosos perfums indis.

Talment els espantalls que el pagès situa enmig del camp  
per foragitar els ocells.

## TRAÏDORS

Cal no defallir malgrat que la nostra ciutat sigui fortament  
[assetjada  
i que exèrcits enemics més nombrosos que les formigues  
[s'enfilin per les murades.

Durant segles hem aconseguit destruir  
els talussos que havien adossat a les torres,  
han retrocedit les tropes de l'enemic.  
L'estendard de la victòria ha onejat  
damunt els casals senyoriais,  
els temples que elevaren a falsos déus de guix.  
Només els traïdors que hi havia entre nosaltres ens feren  
[perdre  
la batalla.